



MONITOR POLSKI

DZIENNIK URZĘDOWY RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ

Warszawa, dnia 8 grudnia 2021 r.

Poz. 1149

PROTOKÓŁ

między Rządem Rzeczypospolitej Polskiej a Rządem Ukrainy o zmianie Umowy między Rządem Rzeczypospolitej Polskiej a Rządem Ukrainy o udzieleniu kredytu w ramach pomocy wiązanej, podpisanej w Warszawie dnia 9 września 2015 r., zmienionej Protokołem podpisanym w Warszawie dnia 3 grudnia 2018 r.,

podpisany w Warszawie dnia 15 września 2021 r.

Rząd Rzeczypospolitej Polskiej i Rząd Ukrainy, zwane dalej "Umawiającymi się Stronami", kierując się pragnieniem kontynuacji konstruktywnej współpracy gospodarczej między Rzeczpospolitą Polską a Ukrainą, stosownie do Artykułu 14 Umowy między Rządem Rzeczypospolitej Polskiej a Rządem Ukrainy o udzieleniu kredytu w ramach pomocy wiązanej, podpisanej w Warszawie dnia 9 września 2015 roku, zmienionej Protokołem podpisanym w Warszawie dnia 3 grudnia 2018 roku (zwanej dalej "Umową"), postanowiły, co następuje:

Artykuł 1

Artykuł 3 ustęp 2 Umowy otrzymuje brzmienie: „Kontrakty, o których mowa w Artykule 1 niniejszej Umowy, będą zawarte przez przedsiębiorców mających siedzibę na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej, zwanych dalej "polskimi przedsiębiorcami", i przedsiębiorców – rezydentów Ukrainy nie później niż w dniu 31 grudnia 2022 roku.”.

Artykuł 2

Protokół niniejszy stanowi integralną część Umowy i wchodzi w życie z dniem podpisania. Protokół niniejszy pozostaje w mocy tak długo, jak długo obowiązywać będzie Umowa.

Sporządzono w Warszawie dnia 15.09.2021 roku, w dwóch jednobrzmiących egzemplarzach, każdy w językach polskim, ukraińskim i angielskim, przy czym wszystkie teksty mają jednakową moc. W razie rozbieżności przy ich interpretacji, tekst w języku angielskim będzie uważany za rozstrzygający.

Z upoważnienia

Rządu Rzeczypospolitej Polskiej

Z upoważnienia

Rządu Ukrainy

ПРОТОКОЛ
між Урядом Республіки Польща та Урядом України
про внесення змін до Договору між Урядом Республіки Польща та
Урядом України про надання кредиту на умовах пов'язаної допомоги,
учиненого в м. Варшава 9 вересня 2015 року, із змінами, внесеними
Протоколом, учиненим в м. Варшава 3 грудня 2018 року

Уряд Республіки Польща та Уряд України (віднині – Договірні Сторони), бажаючи продовжити конструктивне економічне співробітництво між Республікою Польща та Україною, відповідно до статті 14 Договору між Урядом Республіки Польща та Урядом України про надання кредиту на умовах пов'язаної допомоги, учиненого в м. Варшава 9 вересня 2015 року, із змінами, внесеними Протоколом, учиненим в м. Варшава 3 грудня 2018 року (віднині – Договір), домовились про таке:

Стаття 1

Пункт 2 статті 3 Договору змінити та викласти в такій редакції:
«2. Контракти, зазначені у статті 1 цього Договору, укладаються підприємцями з місцезнаходженням у Республіці Польща (далі – польські підприємці) та юридичними особами – резидентами України не пізніше 31 грудня 2022 року.».

Стаття 2

Цей Протокол є невід'ємною частиною Договору та набирає чинності з дати підписання. Цей Протокол залишається чинним до того часу, як Договір залишається чинним.

Учинено в Варшава 15.09.2021 року у двох примірниках, кожний польською, українською та англійською мовами, усі тексти є автентичними.

У разі виникнення будь-яких розбіжностей щодо тлумачення положень цього Протоколу перевага віддається тексту англійською мовою.

За Уряд Республіки Польща



За Уряд України



**Protocol
between
the Government of the Republic of Poland
and
the Government of Ukraine
on the amendment to
the Agreement between the Government of the Republic of Poland and
the Government of Ukraine on extending a tied aid credit, done at Warsaw on
September 9, 2015, amended by Protocol done at Warsaw on December 3, 2018**

The Government of the Republic of Poland and the Government of Ukraine, henceforth called the "Contracting Parties", with a view to continue the constructive economic co-operation between the Republic of Poland and Ukraine, in accordance with Article 14 of the Agreement between the Government of the Republic of Poland and the Government of Ukraine on extending a tied aid credit, done at Warsaw on September 9, 2015, amended by Protocol done at Warsaw on December 3, 2018 (hereinafter referred to as the "Agreement"), have agreed as follows:

Article 1

In the Agreement Article 3 paragraph 2 shall be amended to read: "The Contracts referred to in Article 1 of this Agreement shall be concluded by entrepreneurs having their seats in the Republic of Poland (hereinafter referred to as the "Polish entrepreneurs") and entities - residents of Ukraine, not later than on 31 December 2022."

Article 2

This Protocol is an integral part of the Agreement and shall enter into force on the date of signing. This Protocol remains valid as long as the Agreement remains valid.

Done at ~~Warsaw~~ on ~~15.09.2018~~ in two identical originals, each in the Polish, Ukrainian and English languages, all texts being equally authentic.

In case of any divergences of interpretation of the Protocol, the English text shall prevail.

**For the Government
of the Republic of Poland**



**For the Government
of Ukraine**

